AN ANALYSIS OF TRANSLATION OF SLANG WORDS IN THE
SUBTITLES OF CAPTAIN AMERICA: THE WINTER SOLDIER FILM

David Prasetyo

Abstract

Watching films becomes one of the ways done by learners to broaden their knowledge about the slang expression of a language and also to master it. However, translating slang words is not easy because translators need to find the appropriate strategies to translate them. This qualitative study investigates the strategies used in the translation in the subtitles of Captain America: The Winter Soldier film. The research data were collected from both English and Indonesian subtitles of the film. In this research, Baker’s (1992) translation strategies were adopted and developed into 7 slang word translation strategies to analyze the research data. The investigation found that there are 115 different slang words used by the characters in it and all of those translation strategies were used to translate the slang words. The analysis also revealed that the number of the English slang words which were translated into Indonesian slang words is far fewer rather than the number of English slang words which were translated using the other strategies.

Key words: Translation, slang word, translation strategy